

Traduction inter linéaire Araméen – Français  
Matthieu chapitre 18

18:1 grand [supérieur, rabbi] donc Qui est : en disant Jésus de les disciples s'approchèrent heure-là En cette

des Cieux dans le Règne ?

18:2 ; au milieu d'eux et il le fit se tenir debout , un garçon Jésus Et il appela

18:3 ne pas , des garçons comme et êtes vous retournez Si ne pas : à vous je [le] dis Amen : et dit

des Cieux dans le Règne vous entrez

18:4 dans le Règne grand [supérieur, rabbi] il est lui , garçon ce comme son âme abaisse par conséquent Qui

des Cieux .

18:5 . il accueille moi , en mon Nom , ce garçon comme accueille Et qui

18:6 que soit pour lui est [plus] profitable , en moi qui croient petits ces de un seul fait trébucher Et quiconque

de la mer dans les profondeurs et qu'il soit plongé , à son cou d'âne une meule suspendue

\*\*

18:7 . les scandales qu'adviennent en effet Il est nécessaire . des scandales à cause pour le monde Hélas

les scandales adviennent des mains duquel au gars cependant Hélas

18:8 pour toi il est Bon . de toi et jette-la [loin] coupe-la , toi fait trébucher ton pied ou ta main donc Si

deux [ayant] à toi , toi alors et ne pas , amputé alors ou , toi manchot alors dans la vie que tu entres

qui est pour toujours dans le feu tu tombes , pieds deux ou mains

18:9 qu'avec un seul pour toi il est Bon . [loin] de toi et jette-le , arrache-le , toi fait trébucher ton œil lui Et si

de feu dans la Géhenne tu tombes , yeux deux [ayant] à toi , toi alors et ne pas , dans la vie tu entres œil

18:10 : en effet à vous moi Je dis . petits ces de un seul pour ayez de mépris ne pas , Attention

qui est dans les Cieux de Mon-Père le visage voient tout le temps dans les Cieux Leurs anges

18:11 . était qui perdu ce pour vivifier [sauver] de l'homme le Fils en effet Venu [Signe]

\*\*

18:12 il laisse ne pas , d'eux l'un et que s'égare , moutons cent à un homme sont Si ? à vous semble Que

וְהָיָה כִּי יִשְׁׁרָף אֶת הַבְּרִית וְיִשְׁׁרָף אֶת הַבְּרִית וְיִשְׁרָף אֶת הַבְּרִית

? qui s'est égaré celui rechercher et va dans la montagne et neuf les quatre-vingt-dix

וְנִשְׁׁרָף אֶת הַבְּרִית וְיִשְׁׁרָף אֶת הַבְּרִית וְיִשְׁרָף אֶת הַבְּרִית 18:13

et neuf des quatre-vingt-dix que plus en cela qu'il se réjouit , à vous je dis Amen : il le trouve Et si

וְיִשְׁׁרָף אֶת הַבְּרִית

. se sont égarés qui ne pas

וְיִשְׁׁרָף אֶת הַבְּרִית וְיִשְׁרָף אֶת הַבְּרִית וְיִשְׁרָף אֶת הַבְּרִית 18:14

de un [seul] que se perde , qui est dans les Cieux votre Père devant la volonté il n'y a pas , Ainsi

וְיִשְׁׁרָף אֶת הַבְּרִית

. ces petits

\*\*

וְיִשְׁׁרָף אֶת הַבְּרִית וְיִשְׁרָף אֶת הַבְּרִית וְיִשְׁרָף אֶת הַבְּרִית 18:15

il t'a écouté Si . seul à seul et lui entre toi réproouve-le , va , ton frère à ton égard a fauté donc Si

וְיִשְׁׁרָף אֶת הַבְּרִית

. ton frère tu as gagné

וְיִשְׁׁרָף אֶת הַבְּרִית וְיִשְׁרָף אֶת הַבְּרִית וְיִשְׁרָף אֶת הַבְּרִית 18:16

trois ou deux la bouche de pour que sur deux [frères] ou un avec toi emmène , il t'a écouté Si ne pas

וְיִשְׁׁרָף אֶת הַבְּרִית

. parole [affaire] toute tienne , témoins

וְיִשְׁׁרָף אֶת הַבְּרִית וְיִשְׁרָף אֶת הַבְּרִית וְיִשְׁרָף אֶת הַבְּרִית 18:17

, il écoute l'Église ne pas aussi donc Si . à l'Église dis[-le] , il écoute eux ne pas aussi donc Si

וְיִשְׁׁרָף אֶת הַבְּרִית

. le païen et comme le percepteur d'impôts comme pour toi qu'il soit

\*\*

וְיִשְׁׁרָף אֶת הַבְּרִית וְיִשְׁרָף אֶת הַבְּרִית וְיִשְׁרָף אֶת הַבְּרִית 18:18

dans les Cieux lié sera sur la Terre que vous lirez alors que tout : à vous moi je [le] dis , Et amen

וְיִשְׁׁרָף אֶת הַבְּרִית

. dans les Cieux délié sera sur la Terre vous délirez et ce que

\*\*

וְיִשְׁׁרָף אֶת הַבְּרִית וְיִשְׁרָף אֶת הַבְּרִית וְיִשְׁרָף אֶת הַבְּרִית 18:19

ce que sur , sur la Terre , se mettent d'accord d'entre vous deux que si à vous je [le] dis De nouveau

וְיִשְׁׁרָף אֶת הַבְּרִית

. qui est dans les Cieux Mon-Père la part de de à eux cela sera [accordé] , demander ils veulent

וְיִשְׁׁרָף אֶת הַבְּרִית וְיִשְׁרָף אֶת הַבְּרִית וְיִשְׁרָף אֶת הַבְּרִית 18:20

. entre eux moi là , en mon Nom sont rassemblés trois ou deux en effet Où

\*\*

וְיִשְׁׁרָף אֶת הַבְּרִית וְיִשְׁרָף אֶת הַבְּרִית וְיִשְׁרָף אֶת הַבְּרִית 18:21

à mon égard faute si de fois combien , Mon-Seigneur : et il dit Pierre de lui s'approcha Alors

וְיִשְׁׁרָף אֶת הַבְּרִית

? fois sept jusqu'à : à lui pardonnerai-je , mon frère

וְיִשְׁׁרָף אֶת הַבְּרִית וְיִשְׁרָף אֶת הַבְּרִית וְיִשְׁרָף אֶת הַבְּרִית 18:22

: fois soixante-dix jusqu'à mais , sept jusqu'à à toi moi je dis Ne pas : Jésus à lui Il dit

וְיִשְׁׁרָף אֶת הַבְּרִית

. sept sept

\*\*

וְיִשְׁׁרָף אֶת הַבְּרִית וְיִשְׁרָף אֶת הַבְּרִית וְיִשְׁרָף אֶת הַבְּרִית 18:23

avec ses comptes régler qui voulut , un roi , à un gars des Cieux le Règne est comparé , cela À cause de

וְיִשְׁׁרָף אֶת הַבְּרִית

. ses serviteurs

18:24 **וַתֵּלֶךְ אֵלָיו וְעָשָׂה אִתּוֹ חֲשׂוֹן** . talents de dix mille qui était endetté un à lui ils amenèrent , à faire les comptes il commença Et tandis que

18:25 **וְעַתָּה אֲנִי בְּיַד אֲדֹנָי וְעַתָּה אֲנִי בְּיַד אֲדֹנָי** , et sa femme lui qu'il soit vendu , son seigneur , il ordonna , rembourser le il n'avait pas de quoi Et tandis que

**וְעַתָּה אֲנִי בְּיַד אֲדֹנָי** . et qu'il rembourse , à lui qui était chose et toute et ses enfants

18:26 **וַתִּשְׁתַּחֲוֶה אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי בְּיַד אֲדֹנָי** , de souffle pour moi [sois] long , Mon-Seigneur : et dit lui se prosterna vers , serviteur ce Et il tomba

**וְעַתָּה אֲנִי בְּיַד אֲדֹנָי** . à toi moi je rembourserai chose et toute

18:27 **וַתִּשְׁתַּחֲוֶה אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי בְּיַד אֲדֹנָי** . à lui remit et sa dette , et le délia [de ses obligations] , lui du serviteur le seigneur Et il éprouva de la pitié

18:28 **וְעַתָּה אֲנִי בְּיַד אֲדֹנָי** auprès de lui qui était endetté ses compagnons de un et il rencontra , ce serviteur donc Etant sorti

18:29 **וְעַתָּה אֲנִי בְּיַד אֲדֹנָי** dont tu es endetté ce à moi Donne : à lui et dit , lui était et étranglant , Et il se saisit de lui . cent de deniers

**וְעַתָּה אֲנִי בְּיַד אֲדֹנָי**

. auprès de moi toi

18:29 **וְעַתָּה אֲנִי בְּיַד אֲדֹנָי** , de souffle pour moi [sois] long : à lui et dit , lui suppliant , ses pieds à , compagnon ce , Et il tomba

**וְעַתָּה אֲנִי בְּיַד אֲדֹנָי**

. toi moi et je rembourserai

18:30 **וְעַתָּה אֲנִי בְּיַד אֲדֹנָי** à lui il eût donné jusqu'à ce que , les prisonniers chez le faire jeter il s'en alla mais ; voulut ne pas donc Lui

**וְעַתָּה אֲנִי בְּיַד אֲדֹנָי**

. auprès de lui il était endetté ce dont

18:31 **וְעַתָּה אֲנִי בְּיַד אֲדֹנָי** . profondément eux ils furent attristés , qui était advenu ce leurs compagnons donc virent Tandis que

**וְעַתָּה אֲנִי בְּיַד אֲדֹנָי**

. ce qui était advenu tout à leur seigneur firent savoir , Et ils vinrent

18:32 **וְעַתָּה אֲנִי בְּיַד אֲדֹנָי** à toi je [l']avais remise dette totale cette , mauvais Serviteur : à lui et dit , son seigneur l'appela Alors

**וְעַתָּה אֲנִי בְּיַד אֲדֹנָי**

. moi parce que tu avais supplié

18:33 **וְעַתָּה אֲנִי בְּיַד אֲדֹנָי** . à ton égard moi[-même] comme devant ton compagnon de t'attendrir toi aussi pour toi il était et non Non

18:34 **וְעַתָּה אֲנִי בְּיַד אֲדֹנָי** ce tout il eût remboursé jusqu'à ce que aux bourreaux et le livra , son seigneur , Et il se mit en colère

**וְעַתָּה אֲנִי בְּיַד אֲדֹנָי**

. auprès de lui dont il s'était endetté

18:35 **וְעַתָּה אֲנִי בְּיַד אֲדֹנָי** chaque homme , vous pardonnez si ne pas , qui est dans les Cieux Mon-Père envers vous qu'agira C'est ainsi

**וְעַתָּה אֲנִי בְּיַד אֲדֹנָי**

. son idiotie votre cœur de [tout] , à son frère